

20 Camille Saint-Saëns Qui donc commande (*Henry VIII*)

Qui donc commande quand il aime ?
Et quel empire reste au cœur
où l'amour met son pied vainqueur !

Who is one's commander when one's in love?
And what power remains for the heart,
where love places its conquering foot!

Ah ! c'est la torture suprême :
elle veut et puis ne veut plus,
elle me cherche et puis m'évite.

Ah! that is the worst of all tortures:
she wants and then doesn't want,
she wants to be close to me and then avoids me.

Le souvenir de Marguerite
fait-il mes désirs superflus ?

The memory of Margret,
does it make my desire superfluous?

Ah ! c'est la torture suprême :
espérer et craindre à la fois !
Et vivre exilé de soi-même,
ayant des caprices pour lois !

Ah! that is the worst of all tortures:
to hope and to worry simultaneously!
And to be a stranger to oneself,
because one is ruled by moods!